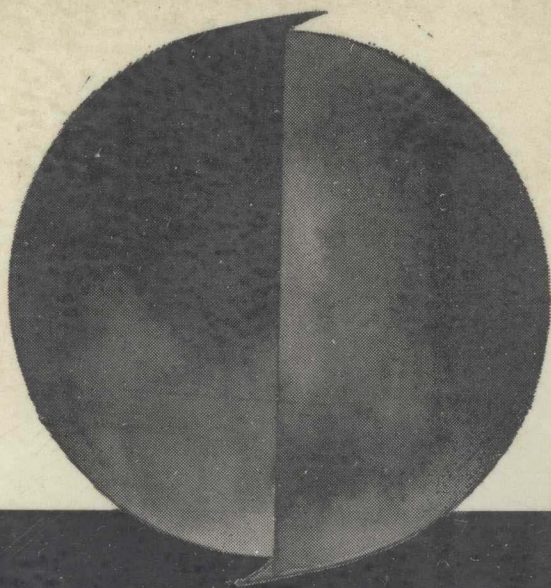


CHINESE - ENGLISH GLOSSARY
TO MEDICAL QIGONG



汉英气功医疗词典

齐卉之 杨照明 主编 科学普及出版社

CHINESE - ENGLISH GLOSSARY TO
MEDICAL QIGONG

汉英气功医疗词典

齐卉之 杨照明 主编

科学普及出版社

内 容 提 要

一本为气功医疗学科提供的中英文工具书;含气功专业词语 2100 余条;以中文为词头,只列定名,英文除附予定名外并略加注释;正文后附有英汉索引,可按所标序号从正文中查找。

(京)新登字 026 号

CHINESE—ENGLISH GLOSSARY TO MEDICAL QIGONG

汉英气功医疗词典

齐卉之 杨照明 主编

责任编辑:姜 伟

封面设计:范惠民

技术设计:范晓芳

科学普及出版社出版(北京海淀区白石桥路 32 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

河北省新城县印刷厂印刷

*

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:10.625 字数:229 千字

1992 年 8 月第 1 版 1992 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—1 900 册 定价:6.50 元

ISBN 7-110-02374-5/R·267

谨以此书告慰

前《北京周报》高级编辑

(本书第一主编)齐卉之同志在天之灵

杨照明

1991年7月1日

前言

气功(QIGONG • Breathing Exercises)作为一门生理学科尚有一些未解的问题待进一步研究。就其健身和医疗效果而言,确已得到实践的证明并为医学界和广大群众所承认与接受。它是我国传统医学遗产中的一部分精华。目前医疗气功不单在国内已获相当普遍的应用,国外也已开始推行,有关医疗气功的学术交流日益活跃。由于医疗气功具有独特的民族性,学术体系别树一帜,学术交流存在语言上的障碍,许多传统用语很难以外语付以恰当的定名或释义。这给对外讲学和交流经验带来不少困难。为解决这一困难,结合临床、操练实际,广罗应用与理论译汇,经与气功界许多朋友研讨,我们编写了这本《汉英医疗气功词典》以期有助于医疗气功事业与学术的发展。

本书从现有各种中、外文气功文献和资料中选收了专用于医疗方面的气功常用词汇 2000 余条。在选词、译述中,在强调科学性、知识性和适用性的同时,力争能准确表达原义,也接受俗成译法和部分音译。

医疗气功常用词汇涉及内容广泛，部分词语涉足普通医学领域，很难定出严格界限。我们选编的准则大体是：直接用于医疗气功的词语必收，与医疗气功有关的医学词汇兼收，离医疗气功较远的医学词汇免收。

参加本书编译工作的除主编齐卉之、杨照明外，尚有柳苑、王跃玲、李志勇、蒋跃成、李喆、陈明和聂小惠等同志。

编译者

1991年7月1日

使用说明

一、本书共选收医疗气功方面常用词汇 2000 余条，其中包括气功基础理论、功法、脏腑经络、气功常用经穴、气功适应症以及中、西医学和人体科学研究等方面。

二、本书为汉英对照。另附英文索引。

三、本书“检索”，以《辞海》为蓝本，词条按部首、偏旁依序排列；每一词条之后均注明所在页码，以便检阅。

四、本书用字，原则上均以标准简化字排版，汉语拼音文字一律用大写字母排版。

五、本书中各词条一般不加注释，必要时只用英文译述，以节省篇幅。

六、本书在各词条之前均列有序号，英文索引部分本此序号码进行，以检索。

检 索

List for Lookup

说明：部首右边括号内的数字
标明该部在正文中的页次；词语左
边的数字是该条词语在正文中的序
号。

一部 (1)

1. 一分为二 · 2. 一死百了
· 3. 一般情况 · 4. 一期
(二期) 愈合 · 5. 一指禅 ·
6. 七冲门 · 7. 七窍 · 8. 七
窍不通 · 9. 七情 (喜、怒、
哀、惧、爱、恶、欲) · 10.
三对称 · 11. 三因 · 12. 三
阳 · 13. 三阳经 · 14. 三阴
· 15. 三阴交 (穴) · 16. 三
阴经 · 17. 三宝 · 18. 三昧
· 19. 三害 · 20. 三焦 · 21.
三焦主决渎 · 22. 与肩等高

· 23. 井穴 · 24. 五中 · 25.
五内 · 26. 五方 · 27. 五心
· 28. 五行 · 29. 五声 · 30.
五劳 · 31. 五味 · 32. 五官
· 33. 五经 · 34. 五香 · 35.
五脏 · 36. 五脏者，藏精气
而不泻 · 37. 五脏所主 · 38.
五脏所恶 · 39. 五脏所藏 ·
40. 五常 · 41. 五维空间战
争 · 42. 五禽戏 · 43. 五输
穴 · 44. 五欲 · 45. 世 (代
家) 传 · 46. 世医 · 47. 世
界三大奥秘 · 48. 世界医学
气功学会 · 49. 平人 · 50. 平
息 · 51. 东医 · 52. 再发性
自动心灵施动 · 53. 两手叉

腰 • 54. 两眼向前平视 • 55.
两眼轻轻闭合 • 56. 两脚并
拢 • 57. 两臂平伸 • 58. 两
臂自然下垂 • 59. 甚低频电
磁波 • 60. 甚者从之

部 (10)

83. 半身浴 • 84. 半睁半闭
(眼) • 85. 半路出家

丨部 (8)

61. 临床应用 • 62. 临睡前
服

つ部 (11)

86. 承浆 (穴)

丿部 (8)

63. 九气 • 64. 久病 • 65. 升
降失常 • 66. 长城 • 67. 长
效的 • 68. 长期治疗 • 69. 乏
力 • 70. 丹田 • 71. 丹田呼
吸法 • 72. 失气 • 73. 失去
作用 • 74. 失传 • 75. 失重
• 76. 失神 • 77. 失眠 • 78.
失效 • 79. 失魂落魄 • 80. 重
方 • 81. 重听的 • 82. 重新
调整

(1) 部一

乙部 (11)

87. 乙癸同源

十部 (11)

88. 十二经别 • 89. 十二经
脉 • 90. 十二经筋 • 91. 十
五络 • 92. 十四经 • 93. 协
调气血循环 • 94. 华佗夹脊
穴 • 95. 直观 • 96. 直觉 •
97. 真气 • 98. 真气运行 •

99. 真谛

厂部 (13)

100. 压痛的 • 101. 压缩骨折, 受压骨折 • 102. 原发性高血压 • 103. 厥阴 • 104. 厥阴 (经) • 105. 厥阴为合

ナ部 (13)

106. 左右开弓 • 107. 布气 • 108. 在劫难逃 • 109. 有形的 • 110. 有助心灵的 (利于诱发特异功能的) • 111. 有助心灵 (利于诱发特异功能) 的状态 • 112. 有疗效的 • 113. 有神论者 • 114. 有效 • 115. 有效剂量 • 116. 有效治疗 • 117. 有效期 • 118. 存想 • 119. 存想派气功功法

匚部 (15)

120. 区别 • 121. 医疗气功 • 122. 医疗气功师 • 123. 医疗体操 • 124. 医林 • 125. 医学鉴定 • 126. 医药学, 治疗学 • 127. 医药信息学

卜部 (16)

128. 上工 • 129. 上丹田 • 130. 上火 • 131. 上身 • 132. 上病下治 • 133. 上病取下 • 134. 上焦 • 135. 上焦主纳 • 136. 上腹 • 137. 上臂 • 138. 下工 • 139. 下丹田 • 140. 下行 (下降) • 141. 下按 • 142. 下病上治 • 143. 下病取上 • 144. 下焦 • 145. 下焦主出 • 146. 下意识 • 147. 下意识的 • 148. 下蹲 • 149. 占卜 • 150. 占卦 • 151. 占星 • 152. 占梦 • 153. 占课

卩部 (19)

154. 创伤 · 155. 制化 · 156. 剧药 · 157. 副反应 · 158. 副作用

冂部 (20)

159. 内气 · 160. 内气外放 · 161. 内丹派功法 · 162. 内功 · 163. 内因 · 164. 内动现象 · 165. 内在 · 166. 内伤 · 167. 内守 · 168. 内观存想 · 169. 内服 · 170. 内的 · 171. 内视 · 172. 内省 (内倾) · 173. 内养功 · 174. 内部感觉 · 175. 内景 · 176. 内窥镜 · 177. 内障 (白内障) · 178. 内静 · 179. 用力过度 · 180. 用完, 耗尽 · 181. 用药过量 · 182. 同身寸 · 183. 周天

冫部 (23)

184. 年老者忌服 · 185. 年龄界限 · 186. 复方 · 187. 复发 · 188. 复合骨折 · 189. 复位术 · 190. 复活 · 191. 复查 · 192. 复原

亠部 (23)

193. 化身 · 194. 化学疗法 · 195. 化脓 · 196. 化淤 · 197. 化痰 · 198. 化缘 · 199. 他心通 · 200. 传人 · 201. 传心术 · 202. 传导能力 · 203. 传输信息的能量载体 · 204. 任脉 · 205. 伤气 · 206. 伤心 · 207. 伤津 (失津) · 208. 伤神 · 209. 伤筋动骨 · 210. 伤感 · 211. 仰卧 · 212. 仰望 · 213. 仿生电子学 · 214. 仿生学 · 215. 似曾相识 · 216. 体形 · 217. 体质 · 218.

体质人类学·219. 体育锻炼
·220. 体重·221. 体重减
轻·222. 体重增加·223. 体
格·224. 体弱·225. 体弱
的·226. 体温·227. 但欲
寐·228. 伸胳膊·229. 伸
腰·230. 伸懒腰·231. 作
用, 效果·232. 作用部位
(如药物的)·233. 做梦睡
眠·234. 低度的, 轻微的·
235. 低剂量·236. 低蛋白
饮食·237. 住持·238. 使
(人)分心·239. 使气·240.
使扩散·241. 使合适, 使适
应·242. 使复位·243. 使
降级·244. (使)麻痹(瘫
痪)·245. (使)麻醉·246.
修心养性·247. 修身养性·
248. 保健·249. 促进血液
循环·250. 促使肌肉柔软灵
活·251. 信仰疗法·252. 信
奉·253. 信奉虽死犹生·
254. 信息·255. 信息水·
256. 信息传递·257. 信息
交换·258. 信息论·259. 信
息技术的应用·260. 信息社

会·261. 信息纸·262. 信
息学·263. 信息载体·264.
信息高技术·265. 信息流·
266. 借用自然之气·267. 候
气·268. 做气功·269. 停
闭呼吸·270. 停留一个呼吸
长·271. 偏方·272. 偏向
·273. 镑针刺·274. 催眠
·275. 儒家·276. 儒家功
·277. 儒道

厂部 (31)

278. 反克·279. 反应·280.
反应正常·281. 反治·282.
反病气·283. 后天·284. 后
天之气·285. 后天之精·
286. 后天失调·287. 后知
·288. 后的·289. 后服避
孕丸·290. 后备器官移植外
科·291. 后病前治·292. 后
效, 后作用·293. 后挠动脉
·294. 后遗症

八部 (33)

295. 八全 · 296. 八字 · 297. 八纲 · 298. 八纲辨证 · 299. 八卦 · 300. 八卦掌 · 301. 八段锦 · 302. 八溪 · 303. 分时溶解药囊 · 304. 分层扫描 · 305. 分子医学 · 306. 并发 · 307. 并发症, 并发病 · 308. 关元 (穴) · 309. 关节 · 310. 关节松弛 · 311. 关节炎 · 312. 关节疼痛 · 313. 弟子 · 314. 岔气 · 315. 单方 · 316. 单传 · 317. 单行 · 318. 单纯性骨折 · 319. 单侧的 · 320. 前生 · 321. 前的 · 322. 前病后治

人部 (36)

323. 人工产物 · 324. 人工呼吸 · 325. 人工肢体, 假肢 · 326. 人工流产 · 327. 人

中 (穴) · 328. 人生有形, 不离阴阳 · 329. 人-机功效学 · 330. 人卧血归于肝 · 331. 人体巨系统 · 332. 人体气场 · 333. 人体功能态 · 334. 人体生物场 · 335. 人体生理效应 · 336. 人体场机制 · 337. 人体医学 · 338. 人体时钟 · 339. 人体适应能力 · 340. 人体的个体差异 · 341. 人体免疫系统 · 342. 人体科学学 · 343. 人体信息机理 · 344. 人体缺陷学 · 345. 人体特异功能 · 346. (人体) 特异能量 · 347. 人体第三状态 · 348. 人体解剖学 · 349. 人体潜能 · 350. 人体激光束 · 351. 人性 · 352. 人择原理 · 353. 入门 · 354. 入手 · 355. 入定 · 356. 入定派气功功法 · 357. 入道 · 358. 入静 · 359. 入魔 · 360. 从外测内 · 361. 从治 · 362. 以左治右 · 363. 以左治右, 以右治左 · 364. 以右治左 · 365. 以毒攻毒 ·

366. 以意引气 · 367. 以意领气 · 368. 全身无力 · 369. 全身浮肿 · 370. 全身浴 · 371. 全身麻木 · 372. 全身照射 · 373. 会穴 · 374. 会阴 · 375. 合十 · 376. 合穴 · 377. 俞穴 · 378. 拿法 · 379. 命门(穴) · 380. 舒畅 · 381. 舒筋活络 · 382. 愈合, 痊愈

匕部 (43)

383. 疑难病

儿部 (43)

384. 先天 · 385. 先天之气 · 386. 先天之精 · 387. 先天不足 · 388. 先天自然功 · 389. 先天性心脏病

几部 (43)

390. 凤市(穴)

亅部 (44)

391. 六字 · 392. 六字气诀 · 393. 六极 · 394. 六经 · 395. 六神无主 · 396. 六根 · 397. 六贼 · 398. 六腑 · 399. 六腑以通为用 · 400. 六腑者, 传化物而不藏 · 401. 六淫

勹部 (46)

402. 冲服 · 403. 冲脉 · 404. 冷疗法 · 405. 冷感 · 406. 净气 · 407. 减(少剂)量 · 408. 减肥气功 · 409. 减肥疗法 · 410. (凝)神

讠部 (46)

411. 诊疗 · 412. 诊法 · 413. 诊脉 · 414. 诊病 · 415. 诊断 · 416. 诊断方法 · 417. 语言不清 · 418. 误诊 · 419. 误咽 (吞入气管) · 420. 诱发 · 421. 诱发症状 · 422. 诱导 · 423. 诱导按摩 · 424. 诱导麻醉 · 425. 诸阳之会 · 426. 调气 · 427. 调心 · 428. 调动细胞潜力 · 429. 调身 · 430. 调和 · 431. 调和营卫 · 432. 调剂 (配药) · 433. 调治 · 434. 调息 · 435. 调养 · 436. 调理 · 437. 调整大脑功能 · 438. 谵妄 · 439. 谵语

卫部 (49)

440. 卫 (卫气) · 441. 卫气营血辨证 · 442. 印堂 ·

443. 印堂 (穴)

卩部 (居左) (50)

444. 阳中之阳 · 445. 阳中之阴 · 446. 阳气 · 447. 阳化气, 阴成形 · 448. 阳为气 · 449. 阳生于阴 · 450. 阳生阴长 · 451. 阳在外, 阴使之也 · 452. 阳明为合 · 453. 阳明经 · 454. 阳使阴动 · 455. 阳脉 · 456. 阳脉之海 · 457. 阳络 · 458. 阳损及阴 · 459. 阳陵泉 (穴) · 460. 阳萎 · 461. 阳维脉 · 462. 阳掌 · 463. 阳跷脉 · 464. 阴之绝阴 · 465. 阴气 · 466. 阴不抱阳 · 467. 阴中之阳 · 468. 阴中之阴 · 469. 阴生于阳 · 470. 阴阳 · 471. 阴阳互根 · 472. 阴阳失调 · 473. 阴阳先生 · 474. 阴阳自和 · 475. 阴阳家 · 476. 阴脉 · 477. 阴脉之海 · 478. 阴络 · 479. 阴绝 · 480. 阴损

及阳 · 481. 阴脏 · 482. 阴
维脉 · 483. 阴掌 · 484. 阴
晓脉 · 485. 阴魂不散 · 486.
防御机制 · 487. 阿弥陀佛 ·
488. 阿是穴 · 489. 附带发
现 · 490. 除目疾道功 · 491.
随心所欲 · 492. 随遇而安 ·
493. 随意 · 494. 隐痛

卩部 (居右) (55)

495. 郎中 · 496. 部分浴

刀 (勺) 部 (56)

497. 切诊 · 498. 切脉 · 499.
切除 · 500. 切除术 · 501. 负
局先生磨镜 · 502. 免疫
(法) · 503. 免疫疗法 · 504.
免疫的 · 505. 急方 · 506. 急
则治其标, 缓则治其本 ·
507. 急性的 · 508. 急救总
站

力部 (57)

509. 加重 (病情) · 510. 加
密信息 · 511. 动中有静, 静
中有动 · 512. 动功 · 513. 动
员 · 514. 动脉 · 515. 动静
结合 · 516. 助消化 · 517. 助
理气功师

厶部 (58)

518. 参禅 · 519. 能量流

又部 (58)

520. 双手半握拳 · 521. 双
生儿 · 522. 双脚与双肩同宽
· 523. 对抗疗法 · 524. 对
症下药 · 525. 对症治疗 ·
526. 对症练 (气) 功 · 527.
发功 · 528. 发作 · 529. 发
胀 · 530. 发育不良 · 531. 发

送者·532. 发炎·533. 发
恶臭·534. 发热·535. 发
热疗法·536. 发病·537. 发
疹·538. 发散·539. 观·
540. 难治病

延部 (60)

541. 延年益寿·542. 延寿
·543. 延续时间

工部 (61)

544. 功力·545. 功夫·546.
功德·547. 巫术

土部 (61)

548. 坐忘·549. 坐浴·550.
坐禅·551. 埋针疗法·552.
埋线疗法·553. 基本功·
554. 基因·555. 培土·556.
培土生金·557. 培土抑木·

558. 喜则气缓·559. 喜伤
心·560. 增(加剂)量

苦部 (62)

561. 苦功夫·562. 苦行·
563. 苦思·564. 苗窍·565.
药力·566. 药性·567. 药
味·568. 药物反应·569. 药
物引起的·570. 药物处理·
571. 药物疗法·572. 药物
依赖性·573. 药理学·574.
药浴·575. 药筒拔法·
576. 药筒拔罐·577. 药瘾
·578. 药囊·579. 药罐·
580. 莲花掌·581. 莲座·
582. 募穴·583. 落肘·584.
落枕·585. 蒸汽浴·586. 蒸
馏·587. 蒸馏水·588. 辜
仿·589. 藏医

升部 (65)

590. 开天目·591. 开发气